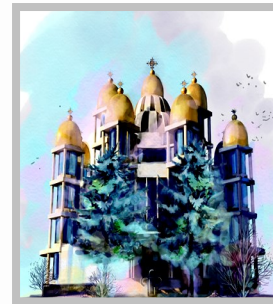




Українська Греко-Католицька Парафія  
**Св. Йосифа Обручника**  
**St. Joseph the Betrothed**  
Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656  
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com  
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



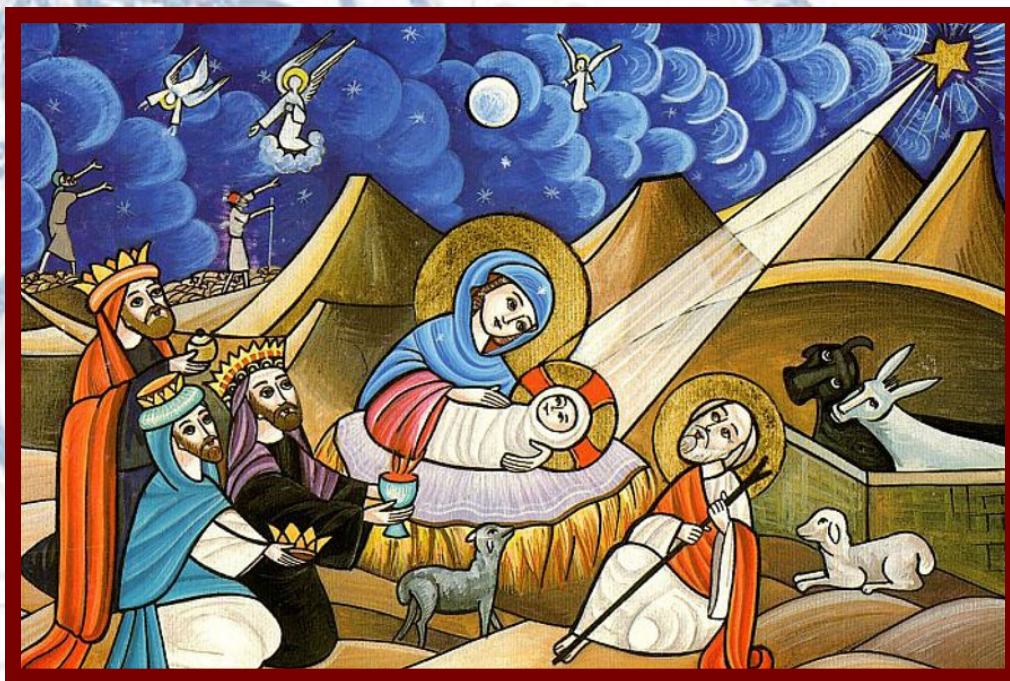
Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

**Today the Virgin gives birth to the Transcendent One, And the earth offers a cave to the Unapproachable One! Angels with shepherds glorify Him! The wise men journey with a star! Since for our sake the Eternal God was born as a Little Child!**

*Kontakion, tone 3*



**Діва днесь преістотного родить і земля вертеп неприступному приносить. Ангели з пастирями славословлять, а волхви зо звїздою подорожують, бо ради нас родилося дитя мале – превічний Бог.**

*Кондак, Глас 3*

# Nativity Pastoral Letter Of His Beatitude Sviatoslav



MOST REVEREND ARCHBISHOPS AND METROPOLITANS,  
GOD-LOVING BISHOPS, VERY REVEREND CLERGY, VENERABLE MONASTICS,  
DEARLY BELOVED BROTHERS AND SISTERS IN UKRAINE AND THROUGHOUT THE WORLD

*Fear not, for behold, I bring you good news of great joy!*  
Lk 2:10

***Christ is born! Glorify Him!***

**Beloved in Christ!**

Today the angels in heaven sing and celebrate, all creation is filled with joy, for the Saviour and Lord is born this day in Bethlehem of Judea. This joy, which we especially experience with today's illustrious feast, is an integral part of being for every believing Christian, a visible sign and fruit of God's unceasing presence. The joy of the Saviour's coming on earth dissipates all the fears and uncertainties of human life, for "God is with us," once and for all!

In the Gospel narrative the light of God's presence initially causes fear, as a human being by nature is afraid of the unknown, the unexpected or the uncertain: "And in the same region there were shepherds out in the field, keeping watch over their flock by night. And an angel of the Lord appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were filled with fear" (Lk 2:8-9). But the word spoken by the angel "Fear not!" and the good news about the birth of the Saviour takes away that fear: "And this will be a sign for you: you will find a baby wrapped in swaddling cloths and lying in a manger" (2:12). The shepherds readily go to the place indicated by the angel, there they bow before the newborn Saviour, and in turn, themselves become proclaimers of joy.

The Newborn Saviour is the incarnate Love of God, who as the only and eternal source of joy dispels fear. Authentic love is not a temporary or passing human emotion, but a life-giving power, the expanse of life, given and guaranteed by God Himself. Only in the space of Divine love and joy can human beings fully live, develop, and be themselves. God does not desire for His creation to be afraid, and thus in the Nativity, He comes to us as a vulnerable child. The Son of God allows Himself to be laid on hay in a manger, He allows Himself to be embraced by human hands, to be fed at the human breast of the Mother of God. The Almighty God, who needs nothing, makes Himself needy, helpless, and dependent on the warmth and tenderness of human love! Today He makes us capable of opening our embrace to God and neighbour without fear.

So, where does this fear come from? Above all, humans are fearful because, being separated from God through sin, they feel abandoned and lonely: confronting the unknown world alone and unprotected before its hostility. When people are closed to the love of their Creator, they are fearful of Him, erroneously perceiving God as a hostile and foreign power, which seemingly might threaten them, and so they seek to build their life without Him. They hide before their God and Lord, as once did Adam in paradise following his sinful fall. We read in the book of Genesis: "But the LORD God called to the man and said to him, 'Where are you?' And he said, 'I heard the sound of you in the garden, and I was afraid...'" (3:9-10). The life of a person without God's love is transformed into "a space of anxiety and restlessness." A human being, having distanced himself or herself from the face of God, falls into a place of constant fear for their life in the face of death. It is this fear that is the tool of evil, which inevitably takes over and paralyzes a person, takes away his or her freedom, deprives them of joy and hope. A person without God is also afraid of his or her neighbour, the foreigner, the emigrant, as subconsciously they see them as competitors for their illusory space of security and plenty. In the end, such persons fear themselves, their weaknesses and limitations. They are afraid of failing to fulfil the expectations of others, they are afraid of being a failure in learning and work in the context of increasingly aggressive competition in



the world. And so today the voice of the heavenly angel resounds in our present night of fear and insecurity: “Fear not, for behold, I bring you good news of great joy!” (Lk 2:10).

The Son of God was born in a human body in order to overcome the very reason for a person’s alarm, fear, and uncertainty. This day, in His Nativity, with His liberating divine love He enters into the cold and dark cave of human existence, into our world, increasingly filled with anxiety, into our personal expanse of life. He is born in our midst in order to remove the paralyzing power of our contemporary fears and anxieties, and to say to the person of the XXI century, to say to each one of us: “Fear not!” We read of this in the Epistle to the Hebrews: “Since therefore the children share in flesh and blood, he himself likewise partook of the same things, that through death he might destroy the one who has the power of death, that is, the devil, and deliver all those who through fear of death were subject to lifelong slavery.” (2:14-15).

Christmas is the source of victory over today’s fears: fear of the future and the unknown, fear of others, fear of death. In celebrating the birth of our Saviour, His joyful entrance into the horizons of humanity today, let us not allow anyone to frighten us. The word of angels spoken today “Fear not!” is also directed to the Ukrainian people in the midst of the challenges we face in this historical period of our nation’s existence. If “God is with us” then who can frighten us, take away or imprison our will to defend our country and people, our desire for true justice, dignity, and liberty? St. John writes: “There is no fear in love, but perfect love casts out fear. For fear has to do with punishment, and whoever fears has not been perfected in love. We love because he first loved us” (1 Jn 4:18-19).

Christmas in the unification of God with humankind: God Himself enters into human living space and begins living as a human being, accepting all discomforts, challenges, and threats. Let us rejoice, therefore, for we are the ones whom Christ in His Nativity has liberated from fear, granting us joy in love. He will also renew our capacity to love God and neighbour. In Him are the foundations of our national, state, and ecclesial existence.

Dear Brother and Sisters. With Christ’s birth, I sincerely greet you all: those in Ukraine and abroad, those who celebrate together with loved ones and those who are far from family, the young and the old, children and parents, the healthy and the infirm, the wealthy and the poor. Today we are all rich in the joy and love of the newborn Saviour. In thought and heart, I am with those who suffer bodily and spiritual wounds. Those who have doubts and are searching in the midst of the dangers and anxieties of today’s world, who thirst for true peace and joy – receive my Christmas greeting and my loving embrace. Today, in a special way I unite myself in prayer with those who fearlessly stand on the frontlines and defend our country. On the occasion of this feast, I express my gratitude and impart my blessings on our battle-worn veterans. May the words of our carol-koliadka speak to the heart of each of you:

*Let us imitate the shepherds,  
Let us bow to the One Born  
That He deign to grant us peace  
Transform sorrows into joy,  
For those who believe, who believe in Him (Vseleynaya Veselysia)*

From the bottom of my heart, I wish all of you the authentic joy of the children of God, a tasty kutia, a cheerful celebration of Christ’s Nativity, and a happy, peaceful, and blessed New Year!

***Christ is born! Glorify Him!***



† SVIATOSLAV

Given in Kyiv  
at the Patriarchal Cathedral of the Resurrection of Christ,  
on the day of the all-praiseworthy Apostle Andrew the First-called  
the 13th of December (30<sup>th</sup> of November) in the 2019th Year of our Lord

## Різдвяне Послання Блаженнішого Святослава



ВИСОКОПРЕОСВЯЩЕННИМ І ПРЕОСВЯЩЕННИМ АРХІЄПИСКОПАМ ТА МИТРОПОЛИТАМ, БОГОЛЮБИВИМ ЄПИСКОПАМ, ВСЕЧЕСНОМУ ДУХОВЕНСТВУ, ПРЕПОДОБНОМУ МОНАШЕСТВУ, ВОЗЛЮБЛЕНИМ БРАТАМ І СЕСТРАМ, В УКРАЇНІ ТА НА ПОСЕЛЕННЯХ У СВІТІ СУЩИМ

*Не бійтеся! Оце сповіщаю вам велику радість!*

*Лк. 2, 10*

*Христос народився! Славимо Його!*

### Дорогі в Христі!

Сьогодні ангели на небі співають і торжествують, усе творіння наповнене радістю, бо Спаситель і Господь десь нам народився у Вифлеємі юдейському. Ця радість, яку особливо відчуваємо з нинішнім світлим святом, у віруючого християнина є частиною його буття, видимим знаком і плодом безнастанної Божої присутності. Радість із приходом Спасителя на землю розвіює всі страхи і непевності людського життя, бо «з нами Бог», раз і назавжди!

В євангельській розповіді світло Божої присутності спочатку викликає страх, тому що людина, природно, боїться невідомого, неочікуваного чи непевного: «Були ж у тій стороні пастухи, що перебували в чистім полі та вночі стояли на сторожі коло своїх отар. Аж ось ангел Господній їм з'явився і слава Господня їх осіяла й великий страх огорнув їх» (Лк. 2, 8-9). Але слово від ангела «не бійтеся» і благовість про радісне народження Спасителя усуває цей страх: «І ось вам знак: Ви знайдете дитя сповите, що лежатиме в яслах» (2, 12). Пастухи охоче йдуть на місце, куди вказав їм ангел, там поклоняються новонародженому Спасителю і відтак самі стають благовісниками радості.

Новонароджений Спас – воплочена Божа любов, що, як єдине і вічне джерело радості, усуває страх. Справжня любов – це не тимчасове і швидкоплинне людське почуття, а животворна сила, обшир життя, дарований і забезпечений самим Богом. Лише в просторі Божої любові й радості людина може жити вповні, розвиватися і бути собою. Бог не хоче, щоб Його творіння боялося, і тому в Різдві приходить до нас як беззахисна дитина. Син Божий дає себе покласти в ясла на сіні, дає себе обійняти людськими руками, годувати людськими грудьми Богоматері. Всемогутній Бог, який нічого не потребує, робить себе потребуючим, немичним і залежним від тепла й ніжності людської любові! Він робить нас сьогодні здатними без страху відкрити наші обійми Богові та ближньому.

Тож звідки береться цей страх? Людина боїться передусім тому, що вона, будучи відокремленою від Бога через гріх, відчувається покинутою і самотньою: сам-на-сам зі світом, якого не знає, і беззахисною перед його ворожістю. Коли людина закрита до любові свого Творця, вона навіть Його боїться, хибно сприймаючи Бога як ворожу і чужу силу, що начебто може їй загрожувати, а тому намагається будувати свій світ без Нього. Вона ховається від Господа Бога свого, як це колись робив у раю після гріхопадіння Адам. Читаємо у книзі Буття: «Бог покликав чоловіка і спитав його: "Де ти?". Той відповів: "Я чув твою луну у саді й злякався..."» (3, 9-10).

Життя людини без Божої любові перетворюється на «простір тривоги і неспокою». Людина, віддалившись від обличчя Бога, потрапляє на терени постійного страху за своє життя перед обличчям смерті. Саме цей страх і є інструментом зла, яке неминуче проймає і паралізує людину, відбирає в неї свободу, позбавляє її радості й надії. Людина поза Богом боїться також свого ближнього, чужинця, емігранта, бо підсвідомо вважає його конкурентом за її ілюзорний простір безпеки і достатку. Врешті, вона боїться самої себе: своєї слабкості та обмеженості. Вона боїться не виправдати очікувань інших, боїться бути невдахою в навчанні та на роботі в контексті дедалі агресивнішої конкуренції у світі. І ось сьогодні серед нашої сучасної ночі боязні і непевності лунає голос ангела з небес: «Не бійтеся! Оце сповіщаю вам велику радість!» Лк. 2, 10

Син Божий народився в людському тілі, щоб подолати саму причину тривоги, страху і загублення людини. Він і сьогодні, у своєму Різдві, входить зі своєю визвольною божественною любов'ю у холодні й темні печери сучасної людини, у наш світ, сповнений щоразу більшою тривоною, у наш особистий простір життя. Народжується між нами, щоб усунути паралітичну силу наших теперішніх страхів і тривог і щоб сказати людині ХХІ століття, сказати кожному з нас: «Не бійся!» Про це читаємо у Посланні до євреїв: «А що діти були учасниками тіла і крові, то й він подібно участь у тому брав, щоб смертю знищити того, хто мав владу смерті, тобто диявола, і визволити тих, що їх страх смерті все життя тримав у рабстві» (2, 14-15).

Різдво – джерело перемоги над страхами сучасної людини: страхом перед майбутнім і невідомим, страхом перед іншими, страхом перед смертю. Святкуючи народження нашого Спасителя, Його радісне різдвяне входження в горизонти нинішнього людства, не даймо нікому себе залякати! Сказане сьогодні слово ангелів «не бійтеся» також звернене до українського народу перед лицем викликів сучасної історичної хвилі нашого національного буття. Якщо «з нами Бог», то хто зможе нас залякати, забрати чи поневолити нашу волю до захисту нашої держави і народу, до істинної справедливості, гідності та свободи? Пише св. Іван: «Страху нема в любові, а, навпаки, досконала любов проганяє геть страх, бо страх має в собі кару, а хто боїться, той недосконалий у любові. Ми любимо, бо він перший полюбив нас» (1 Ів. 4, 18-19).

Різдво – це єднання Бога з людиною: Бог сам входить у життєвий простір людини і починає жити як людина, приймаючи всі невгоди, виклики й загрози. Радіймо, отже, бо ми ті, кого Христос у своєму народженні визволив від страху, даруючи нам радість у любові. Він також відновить нашу здатність до любові Бога і ближнього. У Ньому – основи нашого народного, державного і церковного буття.

Дорогі брати і сестри! З Різдвом Христовим щиро вітаю всіх вас: тих, хто в Україні і на поселеннях, хто сьогодні святкує разом з рідними і хто далеко від рідних, молодих і старших, дітей і батьків, здорових і немічних, заможних і бідних. Сьогодні всі ми багаті в радості та любові новонародженого Спасителя. Думкою і серцем я з тими, хто страждає від тілесних і душевних ран. Усі, хто з вас перебуває у сумнівах і пошуках серед небезпек і тривог сучасного світу, хто спраглий справжнього миру й радості – прийміть оце моє різдвяне вітання і мої обійми в любові. Особливо сьогодні я єднаюся в молитві з тими, хто безстрашно стоїть на фронті та захищає нашу державу. З цієї святкової нагоди висловлюю вдячність і передаю благословення також нашим ветеранам бойових дій. Хай слова нашої колядки промовляють до серця кожного:

*Пастирям уподобімся,  
Рожденному поклонімся,  
Щоб ізволив мир нам дати,  
Скорби в радість преміняти,  
Віруючим, віруючим у Нього (Вселенная, веселися).*

Зі щирого серця бажаю всім вам справжньої радості дітей Божих, смачної кулі, веселих свят Різдва Христового та щасливого, мирного і благословенного нового року!

***Христос народився! Славимо Його!***



† СВЯТОСЛАВ

Дано в Києві,  
при Патріаршому соборі Воскресіння Христового,  
у день Святого всехвального апостола Андрія Первозваного,  
13 грудня 2019 року Божого

## INTENTIONS

**SUNDAY, DEC 22<sup>ND</sup> – FOREFEAST OF NATIVITY, GREAT MARTYR ANASTASIA (G)  
CONCEPTION BY ST. ANNA OF THE HOLY THEOTOKOS (J)**

8:00 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish;

In memory: +Anna Romanyuk

9:30 AM – Health for: Natalia, Taras, Serhiy, Anastasia, Myroslav, Anna, Oksana, Dmytro, Hryhoriy, Romanna, Lyudmyla, Ihor, Andriy, Dmytro, Alexander, Vitaliy, Lidia, Oleksandr, Natalia, Ulyana, Stanislav, Denys, Olha, Myroslav, Halyna, Petro, Andriy, Olha, Volodymyr, Maryana, Oleksandr, Volodymyr, Nelya, Ihor, Oleh, Ihor, Lyuda, Lukia, Mykhailyk; Special intention and blessings for John Pelesh; Birthday blessings for Olena; In memory: +Paul Wenglowsky (*Orysia*);

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Pray for health: Dr. George Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion, +Sofia

**MONDAY, DEC 23<sup>RD</sup> – 10 MARTYRS OF CRETE (G)**

**MARTYRS MENAS, HERMOGENES & EUGRAPHUS (J)**

9:00 AM – Divine Liturgy

**TUESDAY, DEC 24<sup>TH</sup> – CHRISTMAS EVE, VENERABLE MARTYR EUGENIA (G)**

**VENERABLE DANIEL THE STYLITE (J)**

10:00 PM – Great Compline of the Nativity

11:00 PM – DIVINE LITURGY OF THE NATIVITY

**WEDNESDAY, DEC 25<sup>TH</sup> – NATIVITY OF OUR LORD, GOD & SAVIOUR JESUS CHRIST (G)**

**VENERABLE SPIRIDON THE WONDERWORKER (J)**

9:00 AM – Pray for all our parishioners

**THURSDAY, DEC 26<sup>TH</sup> – SYNAXIS OF THE THEOTOKOS (G)**

**MARTYRS EUSRATIOS, AUXENTIUS, EUGENIUS, MARDARIUS & ORESTES (J)**

9:00 AM – Pray for peace in the world

6:30 PM – Pray for those who need our help

**FRIDAY, DEC 27<sup>TH</sup> – APOSTLE, FIRST MARTYR & ARCHDEACON STEPHEN (G)**

**MARTYRS THYRSUS, LEUCIUS, PHILEMON, APOLLONIUS & CALLINICUS (J)**

9:00 AM – Pray for our clergy

6:30 PM – Pray for those looking for God

**SATURDAY, DEC 28<sup>TH</sup> – 20,000 MARTYRS OF NICOMEDIA (G)**

**HIEROMARTYR ELEUTHERIUS (J)**

9:00 AM – Birthday blessings for Anna; In memory: +Yaroslav, +Stefania, +Natalia, +Oleksandr, +Elena, +Zoya, +Viktor, +Tamara, +Yevhenia, +Maria, +Nadia, +Myroslav, +Katherine Gruszkesky; +Robert Mulcahy, +Luba Palahniuk; +Roman Pawluk, +Bohdan Banach (*Oksana Pavlivets*), +Oleksandra, +Mykhailo, +Olha, +Mykhailo, +Maria, +Chrystyna, +Roman, +Ivan, +Ihor, +Pylyp, +Maria, +Anna (40<sup>th</sup> day), +Ihor, +Yaroslav, +Stefania, +Volodymyr, +Oleksa, +Orest Koryakin (40<sup>th</sup> day)

**SUNDAY, DEC 29<sup>TH</sup> – HOLY INNOCENTS SLAIN BY HEROD (G)**

**SUNDAY OF THE HOLY FOREFATHERS, PROPHET HAGGAI (J)**

8:00 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish;

9:30 AM – God's Blessings for all parishioners in the New Year!

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Pray for health: Dr. George Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion



## CANDLES FOR DECEMBER 2019

### Memorial Candles

\*In loving memory of Anthony & John Deeds (*Family*)

\* In memory of Jaroslaw Kosacz (*Family*)

### Perpetual Oil Lamp

\*In loving memory of Dr. Petro Charuk (*G.E. Charuk & Family*)

### Lady of Hoshiw Shrine

\* That we find new ways to give birth to Christ

### Mother of God Shrine

\* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*L. Zubrycky*)

\* Health and Birthday blessings for Helen Eizik (*L. Zubrycky*)

## Iconostas Icon Vigil

### Christ the Teacher

\* In loving memory of Darka Bursztynska (*Family*)

\* In loving memory of Paul Prohny (*Family*)

### Mother of God

\* In loving memory of Rose Proczko (*Family*)

\* In loving memory of Julia Sabor (*Vera Gojewycz*)

### St. Joseph the Betrothed

\* Health and welfare for Lesia Cerkowniak

\*That we remain grateful

### St. Nicholas the Wonderworker

\* In loving memory of Mykola & Anna Szluz, Fr. Shary, Fr. Pavlo, Fr. Glynn (*Fiedler Family*)

\* Blessings of grace for MLE in gratitude from IMD

### Our Lady of Protection

\* Blessings for the families of + George and +Mae Kuzma (*George & Diane*)

\*In loving memory of Roman, Larissa, & Wolodymyr Sawka (*Artiushenko Family*)

## **KEEP IN YOUR PRAYERS:**

Lucille Maryniw, Olga Kykta, Gerda Bardygula, John Masley, Sean Patterson, Florence Kozyra, Josephine Bereza, Reed Meersman, Maria Lojuk,

Anna Hajduk, Paul Lawrin,

Dr. George Podlusky, Mrs. Stefania Dragan,

Mrs. Marta Stadnyk, Fr. Leonard,

Irena & John Skrypnik

Yosyf M, Laura, Rosalee

## **THANK YOU FOR YOUR LAST SUNDAY COLLECTION**

**SUNDAY COLLECTION \$3,853.00 - CAPITAL IMPROVEMENT \$20.00 -  
DEVELOPMENT FUND \$1,796.00 - UTILITIES \$76.00 - OTHER \$363.00  
TOTAL \$6,108.00**



## CHRISTMAS BAZAAR

Today the Sisterhood is having a Christmas bazaar from 9 am to 1 pm. Stop by the church hall and pick up Christmas treats and decorations for holiday.

## РІЗДВЯНИЙ ЯРМАРОК

Сьогодні з 9 год до 1 год по полудні наше сестринство проводить Різдвяний ярмарок. Завітайте до церковної зали і купіть собі додому різдвяні смаколики і декорації.

## BETHLEHEM PEACE LIGHT

Peace Light from Bethlehem arrived at St. Joseph Church and was shared with international scouts including Plast Scouts. Plast Scouts will distribute the Peace Light at St Joseph today, December 22<sup>nd</sup>, after each liturgy and Monday January 6<sup>th</sup>, 2020 after the 9:00 am Liturgy.

## ВИФЛІЄМСЬКИЙ ВОГОНЬ МИРУ

привезли до церкви Св. Йосифа Обручника й урочисто передали його пластунам і скаутам різних народів у Чикаго. Пластуни роздаватимуть Вогонь у церкві Св. Йосифа сьогодні, 22-го грудня, після кожної Літургії та понеділок, 6 січня 2020 р. після Літургії о 9:00 год.

## HERO CARDS

Holiday Shopping Made Easy - use Hero cards as your gifts! Use Hero cards to buy your gifts! Use Hero cards to make your dinners easier - while out shopping or on the way home after a busy day. Get your Christmas decorations, tableware and your groceries with Hero Cards, too.

## КАРТКИ ДЛЯ ГЕРОЇВ

Закупи святкових подарунків стануть легшими, якщо ви купите картки Героїв! Ними ви можете розрахуватися за подарунки! Купивши картки, ви полегшите собі приготування вечери, адже їх можна використовувати для закупів! Придбайте різдвяні декорації, їжу і посуд до святкового столу, використовуючи картки Героїв.

## ANDREW'S PENCE

Patriarch Sviatoslav has requested that this Sunday's second collection be dedicated to "Andrew's Pence". This collection will be sent to His Beatitude and used for missionary work in our Ukrainian Catholic Church. Take this opportunity to share your abundance with those in great need.

## АНДРІЇВ ГРІШ

Патріарх Святослав звернувся з проханням зібрати другу збірку цієї неділі на "Андріїв гріш". Пожертви від цієї збірки будуть надіслані Блаженнішому в Україну для місійної праці УГКЦ. Не прогавте можливість поділитися своїм достатком з тими, хто дуже потребує.

## САДОЧОК "АНГЕЛЯТКО"

Розпочинаємо запис дітей віком від 3 до 5 років у світличку "Ангелятко" на весняну програму 2019-2020 навчального року, яка розпочнеться 13 січня 2020 р. Заняття відбуваються з понеділка по четвер з 9:30 ранку до 12:30 по полудні, з січня до травня. Дітей можна записати на 2, 3 або 4 дні в тиждень. Форми для реєстрації можна заповнити в канцелярії нашої церкви. За детальною інформацією просимо звертатися за тел: 773-625-4805.

## PARISH PROSPHORA

We invite all parishioners to the Parish Prospora which will take place on Sunday, January 12, 2019, at 11:30 am (after the second Divine Liturgy) in our church hall. There will be an artistic program included in the celebration. Tickets are \$35 per adult; children ages 6-13 \$15 and 5 years and under (sitting on the lap with no chair) are free. Tickets will be available on January 29th, in the church hall. For more information call the parish office 773-625-4805.

## ПАРАФІЯЛЬНА ПРОСФОРА

Запрошуємо всіх парафіян на парафіяльний празник, що відбудеться у неділю, 12 січня 2019 року, об 11:30 (після другої Літургії) у церковній залі. Святкування включатимуть концертну програму. Вхідні квитки для дорослих - \$35, для дітей віком 6-13 років - \$15, для дітей до 5 років (без окремого місця) - вхід безкоштовний. Квитки можна буде купити 29 січня у церковній залі. Для детальної інформації звертайтеся до канцелярії за тел. 773-625-4805.

*Христос ся Рождає! Славимо Його!*



*Christ is Born! Glorify Him!*



**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ  
РОЗРАХОВУВАТИ  
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом  
Кредитієки,  
яка підтримує  
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE  
CHICAGO IL 60656  
TEL 773-589-0077  
FAX 773-589-0523  
**SELFRELIANCE.COM**



| LOBBY   | DRIVE-UP |
|---------|----------|
| MON --  | MON 9-6  |
| TUE 9-8 | TUE 9-8  |
| WED 9-2 | WED 9-6  |
| THU 9-2 | THU 9-6  |
| FRI 9-8 | FRI 9-8  |
| SAT 9-1 | SAT 9-1  |
| SUN 9-1 | SUN 9-1  |



5050 N. CUMBERLAND AVE.  
NORRIDGE IL, 60706  
**DOLYNKA.COM**  
Volodymyr 773-600-2727  
dolynka@gmail.com

**phone: 708-547-5491**




**ЗАПРОШУЄМО  
ДО СПІВІРАЦІ!**

**847-621-3399 x 3**



**Alexandra FOODS**

Найкращі вареники  
домашнього приготування ви  
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,  
грибами задовільнять  
бажання навіть  
найвимогливіших гурманів.

**773.282.3820**



**2235 W Chicago Ave, Chicago, IL**  
**Phone: 773-469-9825**

**Laura Golub**  
**Attorney at Law**

**AUTO ACCIDENTS & DUI  
WORKERS COMPENSATION**

**(847) 808 - 9500**  
**www.lauragolub.com**

**REGENCY PLAZA**  
**5050 N. Cumberland Ave**



**YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR**



**EXCELLENCE  
IN MOTION**

**708-733-5483**



**Muzyka & Son**  
Funeral Home and Cremation Services  
SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ  
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630  
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director


**MK Electrical Services**

910 W. Talcott Rd.  
Park Ridge, IL 60068  
773-865-8342

**Мирослав Калинюк**

St. Joseph Parishioner providing electrical  
services to Chicago for over 19 years!

**Your ad can be here**



4353 N Harlem ave  
Norridge, IL

560 S Roselle Rd  
Schaumburg, IL

9 E Camp McDonald Rd, Prospect Heights, IL

**Your ad can be here**

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ**

*Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.*

**VISITATION OF THE SICK**

*Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.*



**10% OFF COUPON**

ON ANY PURCHASE ONE COUPON PER CUSTOMER # 160  
**3141N. THATCHER AVE.  
RIVER GROVE IL  
CUMBERLAND&BELMONT**